



## 结婚证书请求书 (Marriage License Request)

此文件含结婚证书或许可证网上申请的译文 (或英文版的结婚证书)。

如果您需要技术帮助, 请拨打 311 (或 212-639-9675, 如果您在纽约市以外), 或发电子邮件至: [helpdesk@cityclerk.nyc.gov](mailto:helpdesk@cityclerk.nyc.gov) 以获取用英文书写的协助。请记住协助办公室或服务台的工作时间是星期一至五, 上午 8:30 至下午 3:45。

| English                                                                                                                                                                                                                                                  | Chinese                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| To proceed to the nextstep, click the "Next" button. At any time, you may return to a previous step by clicking the "Back" button. If you wish to cancel the application at any time, click the "Cancel Application" button at the bottom of the screen. | 若要继续至下一步, 请点击 "Next" (下一步) 按钮。任何时候您均可以点击 "Back" (后退) 按钮, 返回至前一步。如果任何时候您想要取消申请, 点击屏幕底部的 "Cancel Application" (取消申请) 按钮即可。 |
| For complete information on obtaining a Marriage License, visit the <a href="#">MarriageLicensesectionoftheOfficeoftheCityClerkWebsite</a> .                                                                                                             | 欲了解有关获取结婚证书的完整信息, 请访问 <a href="#">MarriageLicensesectionoftheOfficeoftheCityClerkWebsite</a> 。                           |
| <b>Step 1: Bride/Groom/Spouse A – Info</b>                                                                                                                                                                                                               | <b>步骤 1: 新娘/新郎/配偶甲 – 信息</b>                                                                                              |
| Surname                                                                                                                                                                                                                                                  | 姓                                                                                                                        |
| First Name                                                                                                                                                                                                                                               | 名                                                                                                                        |
| Middle Name (Optional)                                                                                                                                                                                                                                   | 中间名 (随意)                                                                                                                 |
| Yes, I will have a new surname                                                                                                                                                                                                                           | 是, 我将有新的姓氏。                                                                                                              |
| New Surname                                                                                                                                                                                                                                              | 新的姓氏                                                                                                                     |
| Phone Number (Optional)                                                                                                                                                                                                                                  | 电话号码 (随意)                                                                                                                |
| Ethnicity (Optional)                                                                                                                                                                                                                                     | 种族 (随意)                                                                                                                  |
| Gender (Optional)                                                                                                                                                                                                                                        | 性别 (可选)                                                                                                                  |
| Date of Birth (MM/DD/YYYY)<br>Use two digits for the month and day, and four for the year, p. eg.,04/07/2001 for July 4, 2001.                                                                                                                           | 出生日期 (月/日/年)<br>*月和日使用两位数, 年使用四位数, 例如, 2001 年 7 月 4 日应为 04/07/2001 。                                                     |



|                                                      |                        |
|------------------------------------------------------|------------------------|
| Occupation                                           | 职业                     |
| Are you an active U.S. military duty?<br>No      Yes | 您是美国现役军人吗?<br>否      是 |
| <b>CURRENTPLACE OF RESIDENCE</b>                     | <b>目前住处</b>            |
| Street Address                                       | 街道地址                   |
| Apartment Number (If applicable)                     | 公寓号 (如果适用)             |
| Country                                              | 国家                     |
| City                                                 | 市                      |
| State -Select-<br>* If in the United States          | 州 -选择-<br>*如果在美国       |
| ZIP/Postal Code                                      | 邮政编码                   |
| <b>PLACE OF BIRTH</b>                                | <b>出生地点</b>            |
| Country                                              | 国家                     |
| City                                                 | 市                      |
| State -Select-<br>* If in the United States          | 州 -选择-<br>*如果在美国       |
| <b>FATHER/PARENT</b>                                 | <b>父亲/家长</b>           |
| Surname (prior to Marriage, if applicable)           | 姓 (婚前, 如果适用)           |
| First Name                                           | 名                      |
| Country of Birth                                     | 出生国                    |
| State -Select-<br>* If in the United States          | 州 -选择-<br>*如果在美国       |
| <b>MOTHER/PARENT</b>                                 | <b>母亲/家长</b>           |
| Surname (prior to Marriage, if applicable)           | 姓 (婚前, 如果适用)           |
| First Name                                           | 名                      |
| Country of Birth                                     | 出生国                    |
| State -Select-<br>* If in the United States          | 州 -选择-<br>*如果在美国       |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Step 2: Bride/Groom/Spouse A–Marriage</b>                                                                                                                                                                                                                                    | <b>步骤 2: 新娘/新郎/配偶甲 – 婚姻</b>                                                                               |
| New York law requires that you list all prior marriages. All divorces, annulments, and dissolutions must be finalized before you apply for a new Marriage License. You may be asked to produce the final divorce decree or other proof of termination of the prior marriage(s). | 纽约法律要求您罗列所有以往婚姻。在申请新结婚证之前，所有离婚、废婚和解约必须定案。您会被要求出示离婚判决书或其它以前的婚姻终止证明。                                        |
| <b>Step2:Bride/Groom/SpouseA-Previous Marriages</b>                                                                                                                                                                                                                             | <b>步骤 2: 新娘/新郎/配偶甲- 以往婚姻</b>                                                                              |
| If you have prior marriages, select "Yes" and fill out the information for each marriage added below. To add a marriage, select the "ADD MARRIAGE" link. Added marriages can be deleted by selecting the "DELETE" link associated to the marriage.                              | 如果您有以往婚姻，选择 "Yes"（是），然后填写以下所添加的每次婚姻的信息。若要添加婚姻，选择 "ADD MARRIAGE"（添加婚姻）链接。选择与婚姻有关的 "DELETE"（删除）链接，可以删除添加婚姻。 |
| Have you had any previous marriage?<br>No        Yes                                                                                                                                                                                                                            | 您以前结过婚吗？<br>否        是                                                                                    |
| <b>MARRIAGE NO.1</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>第一次婚姻</b>                                                                                              |
| Ex-Spouse's Surname                                                                                                                                                                                                                                                             | 前配偶的姓氏                                                                                                    |
| Gender                                                                                                                                                                                                                                                                          | 性别                                                                                                        |
| Date Marriage Ended (MM/DD/YYYY)<br>*Use two digits for the month and day, and four for the year, p. eg., 04/07/2001 for July 4, 2001.                                                                                                                                          | 婚姻终止日期 (月/日/年)<br>*月和日使用两位数，年使用四位数，例如，2001 年 7 月 4 日应为 04/07/2001。                                        |
| Ex-Spouse's Status:<br>Unknown<br>Alive<br>Deceased                                                                                                                                                                                                                             | 前配偶现状：<br>未知<br>在世<br>已故                                                                                  |
| Status of Prior Marriage: Divorced<br>Annulled<br>Dissolved<br>Still Married<br>Not Applicable                                                                                                                                                                                  | 以前婚姻现状： 离婚<br>婚姻已取消<br>婚约已解除<br>婚姻仍维持<br>不适合                                                              |



|                                                                                                                                 |                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Against Whom: Self<br>Spouse<br>Mutual<br>Not Applicable                                                                        | 终止婚姻方：自己<br>配偶<br>双方<br>不适合                                      |
| Country of Termination                                                                                                          | 终止国                                                              |
| City of Termination                                                                                                             | 终止市                                                              |
| State of Termination<br>* If in the United States                                                                               | 终止州<br>*如果在美国                                                    |
| <b>Step 3: Bride/Groom/Spouse B – Info</b>                                                                                      | <b>步骤 3: 新娘/新郎/配偶乙 – 信息</b>                                      |
| Surname                                                                                                                         | 姓                                                                |
| First Name                                                                                                                      | 名                                                                |
| Middle Name (Optional)                                                                                                          | 中间名 (随意)                                                         |
| Yes, I will have a new surname                                                                                                  | 是，我将有新的姓氏。                                                       |
| New Surname                                                                                                                     | 新的姓氏                                                             |
| Phone Number (Optional)                                                                                                         | 电话号码 (随意)                                                        |
| Ethnicity (Optional)                                                                                                            | 种族 (随意)                                                          |
| Gender (Optional)                                                                                                               | 性别 (随意)                                                          |
| Date of Birth (MM/DD/YYYY)<br>*Use two digits for the month and day, and four for the year, p. eg.,04/07/2001 for July 4, 2001. | 出生日期 (月/日/年)<br>*月和日使用两位数，年使用四位数，例如，2001 年 7 月 4 日应为 04/07/2001。 |
| Occupation                                                                                                                      | 职业                                                               |
| Are you an active U.S. military duty?<br>No      Yes                                                                            | 您是美国现役军人吗？<br>否      是                                           |
| <b>CURRENTPLACE OF RESIDENCE</b>                                                                                                | <b>目前住处</b>                                                      |
| Street Address                                                                                                                  | 街道地址                                                             |
| Apartment Number (If applicable)                                                                                                | 公寓号 (如果适用)                                                       |
| Country                                                                                                                         | 国家                                                               |
| City                                                                                                                            | 市                                                                |
| State -Select-<br>* If in the United States                                                                                     | 州 -选择-<br>*如果在美国                                                 |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ZIP/Postal Code:                                                                                                                                                                                                                                                                | 邮政编码                                                                                                               |
| <b>PLACE OF BIRTH</b>                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>出生地点</b>                                                                                                        |
| Country                                                                                                                                                                                                                                                                         | 国家                                                                                                                 |
| City                                                                                                                                                                                                                                                                            | 市                                                                                                                  |
| State -Select-                                                                                                                                                                                                                                                                  | 州 -选择-                                                                                                             |
| <b>FATHER/PARENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>父亲/家长</b>                                                                                                       |
| Surname (prior to marriage, if applicable)                                                                                                                                                                                                                                      | 姓 (婚前, 如果适用)                                                                                                       |
| First Name                                                                                                                                                                                                                                                                      | 名                                                                                                                  |
| Country of Birth                                                                                                                                                                                                                                                                | 出生国                                                                                                                |
| State of Birth<br>*if in the United States                                                                                                                                                                                                                                      | 出生州<br>*如果在美国                                                                                                      |
| <b>MOTHER/PARENT</b>                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>母亲/家长</b>                                                                                                       |
| Surname(prior to marriage, if applicable)                                                                                                                                                                                                                                       | 姓 (婚前, 如果适用)                                                                                                       |
| First Name                                                                                                                                                                                                                                                                      | 名                                                                                                                  |
| Country of Birth                                                                                                                                                                                                                                                                | 出生国                                                                                                                |
| State of Birth -select -<br>*if in the United States                                                                                                                                                                                                                            | 出生州 -选择-<br>*如果在美国                                                                                                 |
| <b>Step 4: Bride/Groom/Spouse B – Marriage</b>                                                                                                                                                                                                                                  | <b>步骤 4: 新娘/新郎/配偶乙 – 婚姻</b>                                                                                        |
| New York law requires that you list all prior marriages. All divorces, annulments, and dissolutions must be finalized before you apply for a new Marriage License. You may be asked to produce the final divorce decree or other proof of termination of the prior marriage(s). | 纽约法律要求您罗列所有以往婚姻。在申请新结婚证之前, 所有离婚、废婚和解约必须定案。您会被要求出示离婚判决书或其它以往婚姻终止证明。                                                 |
| <b>Step 4: Bride - Previous Marriages</b>                                                                                                                                                                                                                                       | <b>步骤 4: 新娘 – 以往婚姻</b>                                                                                             |
| If you have prior marriages, select "Yes" and fill out the information for each marriage added below. To add a marriage, select the "ADD MARRIAGE" link. Added marriages can be deleted by selecting the "DELETE" link associated to the marriage.                              | 如果您有以往婚姻, 选择 "Yes" (是), 然后填写以下所添加的每次婚姻的信息。若要添加婚姻, 选择 "ADD MARRIAGE" (添加婚姻) 链接。选择与婚姻有关的 "DELETE" (删除) 链接, 可以删除添加婚姻。 |



|                                                                                                                                       |                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                       |                                                                        |
| Have you had any previous marriages?<br>No      Yes                                                                                   | 您以前结过婚吗?<br>否      是                                                   |
| <b>MARRIAGE NO.1</b>                                                                                                                  | <b>第一次婚姻</b>                                                           |
| Ex-Spouse's Surname                                                                                                                   | 前配偶的姓氏                                                                 |
| Gender                                                                                                                                | 性别                                                                     |
| Date Marriage Ended (MM/DD/YYYY)<br>*Use two digits for the month and day, and four for the year, p. eg.,04/07/2001 for July 4, 2001. | 婚姻终止日期 (月/日/年)<br>*月和日使用两位数, 年使用四位数, 例如, 2001 年 7 月 4 日应为 04/07/2001 。 |
| Ex-Spouse's Status:<br>Unknown<br>Alive<br>Deceased                                                                                   | 前配偶现状:<br>未知<br>在世<br>已故                                               |
| Status of prior marriage: Divorced<br>Annulled<br>Dissolved<br>Still Married<br>Not Applicable                                        | 以前婚姻现状: 离婚<br>婚姻已取消<br>婚约已解除<br>婚姻仍维持<br>不适合                           |
| Against Whom: Self<br>Spouse<br>Mutual<br>Not Applicable                                                                              | 终止婚姻方: 自己<br>配偶<br>双方<br>不适合                                           |
| Country of Termination                                                                                                                | 终止国                                                                    |
| City of Termination                                                                                                                   | 终止市                                                                    |
| State of Termination<br>*If in the United States                                                                                      | 终止州<br>*如果在美国                                                          |
| ZIP/Postal Code                                                                                                                       | 邮政编码                                                                   |
| <b>Step5:MailTo</b>                                                                                                                   | <b>步骤 5: 邮寄至</b>                                                       |
| <b>ADDRESSNO. 1</b>                                                                                                                   | <b>地址 1</b>                                                            |
| Bride/Groom/Spouse A's Address                                                                                                        | 新娘/新郎/配偶甲的地址                                                           |
| <b>ADDRESSNO. 2</b>                                                                                                                   | <b>地址 2</b>                                                            |



|                                                            |                         |
|------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Bride/Groom/Spouse B's Address                             | 新娘/新郎/配偶乙的地址            |
| <b>NEW ADDRESS</b>                                         | <b>新地址</b>              |
| Street Address                                             | 街道地址                    |
| Apartment Number (If applicable)                           | 公寓号 (如果适用)              |
| Country                                                    | 国家                      |
| City                                                       | 市                       |
| State – Select<br>*if in the United States                 | 州 –选择-<br>*如果在美国        |
| ZIP/Postal Code                                            | 邮政编码                    |
| <b>Step 6: Preview/Edit</b>                                | <b>步骤 6: 预览/编辑</b>      |
| <b>BRIDE/GROOM/SPOUSE A- INFO</b>                          | <b>新娘/新郎/配偶甲 – 信息</b>   |
| Name                                                       | 姓名                      |
| New Surname                                                | 新的姓氏                    |
| Phone                                                      | 电话                      |
| Gender                                                     | 性别                      |
| Date of Birth                                              | 出生日期                    |
| Occupation                                                 | 职业                      |
| Are you currently in the U.S.military?                     | 您目前在美国军队服役吗?            |
| Place of Residence                                         | 居住地                     |
| Place of Birth                                             | 出生地                     |
| Father/Parent's Name                                       | 父亲/家长姓名                 |
| Father/Parent's Country of Birth                           | 父亲/家长的出生国               |
| Father/Parent's State of Birth<br>*If in the United States | 父亲/家长的出生州<br>*如果在美国     |
| Mother/Parent's Name                                       | 母亲/家长姓名                 |
| Mother/Parent's Country of Birth                           | 母亲/家长的出生国               |
| Mother/Parent's State of Birth<br>*If in the United States | 母亲/家长的出生州<br>*如果在美国     |
| <b>BRIDE/GROOM/SPOUSE A - PREVIOUS MARRIAGES</b>           | <b>新娘/新郎/配偶甲 – 以往婚姻</b> |
| Have you had any previous marriages?                       | 您以前结过婚吗?                |



|                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>BRIDE/GROOM/SPOUSE B - INFO</b>                                                                                                                                                                                                                          | <b>新娘/新郎/配偶乙 - 信息</b>                                              |
| Name                                                                                                                                                                                                                                                        | 姓名                                                                 |
| New Surname                                                                                                                                                                                                                                                 | 新的姓氏                                                               |
| Phone                                                                                                                                                                                                                                                       | 电话                                                                 |
| Gender                                                                                                                                                                                                                                                      | 性别                                                                 |
| Date of Birth                                                                                                                                                                                                                                               | 出生日期                                                               |
| Ethnicity                                                                                                                                                                                                                                                   | 种族                                                                 |
| Occupation                                                                                                                                                                                                                                                  | 职业                                                                 |
| Are you currently in the U.S.military?                                                                                                                                                                                                                      | 您目前在美国军队服役吗?                                                       |
| Place of Residence                                                                                                                                                                                                                                          | 居住地                                                                |
| Place of Birth                                                                                                                                                                                                                                              | 出生地                                                                |
| Father/Parent's Name                                                                                                                                                                                                                                        | 父亲/家长姓名                                                            |
| Father/Parent's Country of Birth                                                                                                                                                                                                                            | 父亲/家长的出生国                                                          |
| Father/Parent's State of Birth<br>*If in the United States                                                                                                                                                                                                  | 父亲/家长的出生州<br>*如果在美国                                                |
| Mother/Parent's Name                                                                                                                                                                                                                                        | 母亲/家长姓名                                                            |
| Mother/Parent's Country of Birth                                                                                                                                                                                                                            | 母亲/家长的出生国                                                          |
| Mother/Parent's State of Birth<br>*If in the United States                                                                                                                                                                                                  | 母亲/家长的出生州<br>*如果在美国                                                |
| Please enter the letters you see in the box below (letters are not case-sensitive)                                                                                                                                                                          | 请输入您在下面方框内所看见的字母 (字母无大小写之分)                                        |
| Once this application is submitted, you will be provided a confirmation number. You will need it to complete your application. If you would like to receive an email containing your confirmation number, please enter your email address in the box below. | 此申请一经提交, 您就会收到一个确认号。您需要完成您的申请。如果您想要收到含确认号的电子邮件, 请在下列方框内输入您的电子邮件地址。 |
| Email Address                                                                                                                                                                                                                                               | 电子邮件地址                                                             |